

INSTRUCTIONS TO PLAINTIFF OR DEFENDANT/ INSTRUCCIONES A EL/LA DEMANDANTE O A EL/LA DEMANDADO/A

6. The PLAINTIFF must pay advance court costs at the time of filing this Complaint. In the event that judgment is rendered in favor of the plaintiff, court costs may be charged against the defendant. El/la DEMANDANTE debe pagar los costos procesales por adelantado al momento de entablar su denuncia. En caso que se haga una decisión judicial a favor de el/la demandante, se podrá exigir que el/la demandado/a pague los costos procesales.
7. The PLAINTIFF must appear before the magistrate to prove his/her claim. El/la DEMANDANTE debe comparecer ante el juez magistrado para comprobar lo que sostiene.
8. The DEFENDANT may file a written answer, making defense to the claim, in the office of the Clerk of Superior Court. This answer should be accompanied by a copy for the plaintiff and be filed no later than the time set for trial. The filing of the answer DOES NOT relieve the defendant of the need to appear before the magistrate to assert the defendant's defense. El/la DEMANDADO/A, al defenderse contra la denuncia, puede presentar una respuesta escrita en la oficina del Administrador del Tribunal Superior. Esta respuesta debe incluir una copia para el/la demandante y debe presentarse antes de la fecha y hora del juicio. El hecho de presentar una respuesta NO significa que el/la demandado/a ahora no necesita comparecer ante el juez magistrado para afirmar su defensa.
9. The PLAINTIFF or the DEFENDANT may appeal the magistrate's decision in this case. To appeal, notice must be given in open court when the judgment is rendered, or notice may be given in writing to the Clerk of Superior Court within ten (10) days after the judgment is rendered. If notice is given in writing, the appealing party must also serve written notice of appeal on all other parties. The appealing party must PAY to the Clerk of Superior Court the costs of court for appeal within twenty (20) days after the judgment is rendered. El/la DEMANDANTE o el/la DEMANDADO/A puede apelar la decisión del juez magistrado en este caso. Para dicha apelación, se debe notificar al juez magistrado al momento en que éste dé su decisión judicial en sesión abierta, o se puede hacer la notificación por escrito al Administrador del Tribunal Superior dentro de los diez (10) días de la decisión judicial. Si se hace la notificación por escrito, la parte apelante también debe dar notificación oficial por escrito de la apelación contemplada a todas las demás partes interesadas. La parte apelante debe PAGAR al Administrador del Tribunal Superior los costos procesales de dicha apelación dentro de los veinte (20) días de la decisión judicial.
10. This form is supplied in order to expedite the handling of small claims. It is designed to cover the most common claims. Se provee este formulario para poder expeditar la gestión en los tribunales de menor cuantía. Se ha diseñado para abarcar las denuncias más comunes.
11. **The Clerk or magistrate cannot advise you about your case or assist you in completing this form. If you have any questions, you should consult an attorney.**
Ni el Administrador ni el juez magistrado le puede asesorar con respecto a su causa y tampoco le puede ayudar a completar este formulario. Si tiene preguntas o dudas, consulte con un abogado.